

Portuchinês

Para facilitar o ensino da língua chinesa entre falantes do português, um grupo de professores criou o portuchinês. A ideia básica por de trás da língua é usar palavras em português e a gramática do mandarim uma vez que essa possui regras e estruturas diferentes que dificultam o diálogo entre os falantes das duas línguas. Em especial, o portuchinês tem como principal propósito apresentar os modificadores tão comuns na língua chinesas e desconhecidos aos portugueses.

Participantes

Diego Magalhães Rodrigues - NUSP: 12704028

Classificação

O portuchinês é uma língua construída criada por comitê com o único objetivo de ser uma ferramenta recreativa para ensino de certos conceitos no mandarim e não possui a pretensão de ser usada no dia-a-dia dos estudantes. Assim, ela é bastante simplificada e não compreende todas as possibilidades de uma língua natural.

Fonologia

A fonologia do portuchinês é a mesma do português [1](#) uma vez que suas palavras são as mesmas com exceção dos modificadores que também podem ser as versões romantizadas do mandarim. Então, toda pronúncia de vogais e consoantes é a mesma e deve respeitar as regras fonéticas do português, inclusive os modificadores romantizados. Além disso, para simplificar a vida dos estudantes, os quatro tons das vogais do mandarim [2](#) foram removidos e os modificadores podem ser pronunciados sem preocupação do tom - outro aspecto bem difícil da língua chinesa.

Sintaxe

A sintaxe do portuchinês utiliza-se das regras gramáticas do mandarim chinês padrão, não compreendendo os diferentes dialetos.

Para que tornar a língua mais simples não há concordância verbal (flexão verbal), utilizando-se de modificadores e regras gramáticas emprestadas do mandarim para realizar esse tipo de modificação tão comum no português. Dessa maneira, todos verbos devem estar flexionado no infinitivo pessoal da primeira pessoa.

O mesmo acontece com o plural, as palavras são invariáveis fazendo uso de modificadores para conjugar no plural.

Outra diferença introduzida nessa língua é a remoção de adjetivos "duplicados" do português mantendo apenas o aspecto positivo do conceito que o adjetivo deseja expressar. Por exemplo, o adjetivo feio pode ser escrito como "não bonito".

Ordenação das Sentenças

As sentenças são ordenadas da seguinte maneira:

Sujeito + Verbo + Objeto (Predicado)

Modificador de Negação - Bu 不

Usado para negar ações no presente e no futuro.

Sujeito + **Bu** + Verbo

Ex: Eu Bu gostar você -> Eu não gosto de você

Modificador de Adjetivos - Hen 很

Os adjetivos no mandarin não precisam de um verbo. Então esse modificador pode ser usado da seguinte maneira.

Substantivo + **Hen** + Adjetivo

Ex: Você Hen Bu bonito -> Você não é muito bonito

Modificador de Posse - De 的

A ideia de posse é expressada através do modificador "de" e seu sentido deve ser retirado do contexto no qual a sentença está sendo pronunciada.

Substantivo + **De** + Substantivo

Ex: De mãe Bu vir hoje -> Minha mãe não vem hoje

Ex: 的 livro 不 bom -> Seu livro não é bom

Modificador Interrogativo Afirmativo - Ma? 吗?

Usado para questões do tipo sim/não.

Sujeito + Verbo + Objeto + **Ma**

Ex: Você gostar livro De mãe ma? -> Você gosta do livro da mãe?

Ex: Ele 不 vir 吗? -> Ele não virá?

Outros Modificadores

Modificador	Palavra	Uso	Exemplo
Medida	Ge 个	Número + Ge + Substantivo Para simplificar a língua, esse modificador pode ser usado para todos substantivos.	Eu comer cinco Ge bolacha -> eu como cinco bolachas Três Ge pessoa -> Três pessoas (na minha casa)
Quem?	Shei 谁	Sujeito + Verbo + Predicado + Shei?	Comer cinco Ge bolacha Shei? -> Quem comeu cinco bolachas?

Modificador	Palavra	Uso	Exemplo
Qual?	Na 那	Sujeito + Verbo + Predicado + Na?	Comida de preferida Na? -> Qual sua comida preferida?
Onde?	Nar	Sujeito + Verbo + Predicado + Nar?	De mãe nascer nar? -> Onde sua mãe nasceu?
Quantos?	Duo Shao 多少	Sujeito + Verbo + Predicado + Duo Shao?	Você comer bolacha Duo Shao? -> Quantas bolachas você comeu?
Como?	Zen Me 怎么	Sujeito + Verbo + Predicado + Zen me?	Chegar de escola Zen Me? -> Como eu chego na sua escola?
Por que?	Wei Shen Me 为什么	Sujeito + Verbo + Predicado + Wei Shen Me?	Você Bu gostar dele Wei Shen Me? -> Por que você não gosta dele?
Quanto tempo?	Duo Jiu 多久	Sujeito + Verbo + Predicado + Duo Jiu?	Chegar de casa Duo Jiu? -> Quanto tempo para chegar na sua casa?
Intensidade	Tai 太 + Le 了	Tai + Adjetivo + Le	Ele Tai Bu bonito Le -> Ele não é muito bonito
Razão	Yin Wei 引为 + Suo Yi 所一	Yin Wei + Razão + Suo Yi + Resultado	Yin Wei eu Bu gostar dele Suo Yi Bu ir De casa -> Eu não gosto dele, logo não vou na casa dele.
Duplicação Verbal	Verbo + Verbo	Sujeito + Verbo + Verbo + Objeto	Eu Bu gostar gostar dele -> Eu não gosto mesmo dele
... E ...	He 和	Substantivo + He + Substantivo	Eu He Ela ontem ir farmácia -> Eu e ela fomos à farmácia ontem
Ambos	Dou 都	Substantivo + He + Substantivo + Sujeito + Dou + Verbo	Eu He De cachorro Dou ir parque -> Eu e meu cachorro fomos juntos ao parque
Comparações	Bi 比	Substantivo + Bi + Substantivo + Adjetivo	Eu Bi Ela Bu Hen bonito -> Eu não sou muito mais bonito que ela

Sentenças completas

Uma forma de pensar como estruturar as sentenças nessa língua é a seguinte regra básica:

Sujeito + Quando + Onde + Como + Verbo + Predicado

Ex: Ele ontem ir escola -> Eu fui ontem para escola

Ex: Eu De avião ir Pequim -> Eu vou de avião para Pequim

Ex: 他 下午 的 家跟 的 老师 学习 中文 -> Ele tarde 的 casa 的 professor estudar mandarim -> Ele estuda mandarim de tarde na sua casa com seu professor

Morfologia

A morfologia do portuchinês é muito simplificada devido a adaptação do português à gramática do mandarim. Logo, a maioria das inflexões são todas realizadas por meio de modificadores sintático com a exceção do gênero que é o mesmo do português. Restando apenas na língua os substantivos do português com inflexão de gênero apenas, verbos no infinitivo pessoal, adjetivos positivos que não precisam concordar com o substantivo.

Ex: Yin Wei ela Bu gostar De cachorra Suo Yi Bu amanhã ir De casa -> Por ela não gostar da sua cachorra ela não irá na sua casa amanhã.

Referências

1. <https://www.soportugues.com.br/secoes/fono/>
2. <https://www.superprof.com.br/blog/sonoridades-da-lingua-chinesa/>